

CURRICULUM VITAE

გვარი: კაპანაძე

სახელი: ნუნუ

სამუშაო ადგილი : გერმანული ფილოლოგიის კათედრა; დასავლეთევროპული ენებისა და ლიტერატურის სასწავლო-სამეცნიერო ინსტიტუტი; ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი; ივ. ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი.

მისამართი: ჭავჭავაძის გამზ. 36

ელ. ფოსტა: nanakapa@gmail.com; nunu.kapanadze@tsu.ge

სამსახურებრივი გამოცდილება, პროფესიული საქმიანობა

2009. 20.09 - ივ.ჯავახიშვილის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი. ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკ-ის დღემდე გერმანული ფილოლოგიის კათედრა.. ასოც. პროფესორი.
2007. 05.03 - ივ.ჯავახიშვილის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი. ენების სწავლების ცენტრი. მასწავლებელი.
2009.05.03
- 2006.02.10 - ივ.ჯავახიშვილის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი. ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკ-ის გერმანული ფილოლოგიის მიმართულება; მონვ. ასოც. პროფესორი
- 2009.25.07
2004. 02 - თსუ; დ/ევროპის ენებისა და ლიტ.-რის ფაკ-ი; ჰუმანიტარული ფაკულტეტების გერმანული ენის კათედრა;
2006. 09 დოცენტი.
- 1994-2006 თსუ; დ/ევროპის ენებისა და ლიტ.-რის ფაკ-ი; ჰუმანიტარული ფაკულტეტების გერმანული ენის კათედრა; გერმანული ენის მასწავლებელი.
- 1990-1991 თსუ; ბიზნესისა და კვალიფიკაციის ამაღლების ფაკულტეტი: გერმ. ენის მასწავლებელი.
- 1989-1993 თსუ; დ/ევროპის ენებისა და ლიტ.-რის ფაკ-ი; ჰუმანიტარული ფაკულტეტების გერმანული ენის კათედრა; გერმანული ენის მასწავლებელი.
- 1984-1987 ელექტრომრეწველობის სამინისტროს სსბ-ს სამეცნიერო ტექნიკური ინფორმაციის ბიურო; მთარგმნელი.

სამეცნიერო ხარისხი, აკადემიური წოდება და გამოქვეყნებული შრომები

(გამოქვეყნებული შრომების სია, შესაძლებელი მიეთითოს დანართის სახით)

ფილოლოგიის დოქტორი (ფილოლოგიის მეცნიერებათა კანდიდატი); ასოცირებული პროფესორი
იხ. დანართი;

განათლება/ტრენინგი

14. 01. 04 საკანდიდატო დისრეტაცია თემაზე: “ტექსტთაშორისი მიმართებები და მეტატექსტის წარმოქმნის ფაქტორები;”
- 1989-1993 თსუ-ს დ/ევროპის ენებისა და ლიტერატურის ფაკ-ის გერმანული ფილოლოგიის კათედრის მაძიებელი;
- 1978-1983 თსუ, დ/ევროპის ენებისა და ლიტერატურის ფაკ-ი; დიპლომი წარჩინებით;
- 1965-1975 თბილისის 65-ე საშუალო სკოლა
- 2009 23.03- ტრენინგი: Sur-Place-Kurs „Deutsch für Politikwissenschaftler-Fachkurs
03.04 zur Methodik des studienbegleitenden Deutschunterrichts". DAAD
- 2008 4-9.10 ტრენინგი: Sur-Place-Kurs "Deutsch für Wirtschaftswissenschaftler - Fachkurs zur Methodik des studienbegleitenden Deutschunterrichts". DAAD
- 2008 20.02- ტრენინგი: Multi-Media-Führerschein. Goethe-Institut.

- 20.05.
- 2007 13.10.– 3.11. პროფ. დოქტ. ბერნდ შპილნერის (დუისბურგ-ესენის უნივერსიტეტი) გერმანიის აკადემიური გაცვლის სამსახურისა (DAAD) და თბილისის ივ. ჯავახიშვილის სახელობის სახელმწიფო უნივერსიტეტის გერმანული ფილოლოგიის დეპარტამენტის მიერ ორგანიზებულ სამკვირიანი სალექციო –სასემინარო კურსი. თემები: ტექსტის სახეობები და კონტრასტული ტექსტოლოგია; მულტიმედიალური ტექსტების სემიოტიკა; კონტრასტული ლიგვისტიკა; თანამედროვე გერმანული ენის ტენდენციები; ენებისა და კულტურების შედარების საფუძვლები და მეთოდები.
- 2006 25.-29.06 ტრენინგი „Sur-Place-Kurs „Deutsch für Lehrkräfte im studienbegleitenden Fachsprachenunterricht“. DAAD.
- 2006 30.11-04.12 გერმანიის აკადემიური გაცვლის სამსახურის (DAAD) სემინარი (დოქტ. ე. ვენორი) თემა: „სარეკლამო ტექსტების ლინგვისტური ანალიზი“.
- 2006 30.11-04.12 გერმანიის აკადემიური გაცვლის სამსახურის (DAAD) სემინარი (დოქტ. ე. ვენორი) თემა: „წარსულის დაძლევა გერმანულ ლიტერატურაში“ (ლიტერატურული ტექსტის ქვეყანათმცოდნეობითი ინტერპრეტაცია).
- 2005 IX-X გერმანიის აკადემიური გაცვლის სამსახურის (DAAD) სემინარი (დოქტ. ე. ვენორი) თემა: „ტექსტის სახეობათა ლინგვისტიკა“.
- 2004 05.04-14.04 გერმანიის აკადემიური გაცვლის სამსახურის (DAAD) სემინარი (დოქტ. ე. ვენორი), თემა: „ტექსტის ლინგვისტიკა“.
- 2004 01.10-04.10 გერმანიის აკადემიური გაცვლის სამსახურის (DAAD) სემინარი (დოქტ. ე. ვენორი), თემა: „ტექსტი და სურათი“.
- 2003 IX-X სამეცნ. მივლინება. ზაარალნდის უნივერსიტეტი.
- 1999 5-9. 07 ტრენინგი „ავსტრიის მხარეთმცოდნეობა“.

მონაწილეობა სამეცნიერო კონფერენციებში, ექსპერიმენტებში ...

- 2017 25-30.06. Conference of the International Journal of Arts and Sciences. მოხსენება: „*Biogenetic and Sociocultural Reasons in Formation of the Kinship Terminological System (On the example of German, English and Georgian Languages)*». Vienna <https://www.internationaljournal.org/vienna.html>
- 2017 27.05. ლ. გოქსაძის ხსოვნისადმი მიძღვნილი კონფერენცია: მოხსენება „*მრავალსიტყვიანი გამონათქვამების გერმანული და ქართული პარალელური ხეების ბანკი*». თანაავტორი: ო. კაპანაძე.
- 2017 1-2.05. მეორე საერთაშორისო კონფერენცია: უმაღლესი განათლება - ახალი ტექნოლოგიები და ინოვაციები. მოხსენება: „*აქტუალური მიდგომები და ენის ტექნოლოგიები თარგმანმცოდნეობის სასწავლო პროგრამებში*“. Proceedings of the second International Conference High Education – New Technologies and Innovation. თანაავტორი: ნ. ქიშერიძე. ქუთაისი, ანსუ გამომცემლობა. <http://atsu.edu.ge/Conferences/HENTI/index.php?lng=Ge>
- 2016 2.12. Gesellschaft für die Deutsche Sprache. მოხსენება: „*Fachübersetzen – ein Streitapfel zwischen Fachleuten und Fachübersetzern? Der Fall Gerogien.*“
- 2016 9-11.11. International Scientific Symposium: Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in Comperison. Universita degli Studi di Milano. მოხსენება: „*Fachphraseologismen und Kollokationen der Bioethik in den Übereinkommen des Europäischen Rates und der UNO.*“ თანაავტორი: რ. დოლიძე.

- 2016 14-15.06 მ. მესხიას დაბადებიდან 100 წლისთავისთვის მიძღვნილი თსუ ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის X სამეცნიერო კონფერენცია. მოხსენება: „*ორენოვანი გერმანულ-ქართული პარალელური ხეების ბანკის ავტომატური გენერირება*“.
- 2015 14-15.10. საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია ტექსტისა და დისკურსის ანალიზის თეორია და პრაქტიკა. მოხსენება: „*Deutsche und georgische Schenkungsurkunden (17.-18. Jh.): Eine kontrastive Betrachtung unter sprachlichen, funktionellen und kulturhistorischen Aspekten*“. თანაავტორი ნ. ქიმერიძე;
- 2015 14-15.10. საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია ტექსტისა და დისკურსის ანალიზის თეორია და პრაქტიკა. მოხსენება: „*Building Parallel Treebanks – Coping with Diversity in Languages*“. თანაავტორი ო. კაპანაძე.
- 2015 24.06 - 25.06. აკად. გ. ჩიტაის დაბადებიდან 125-ე წლისადმი მიძღვნილი თსუ ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის IX სამეცნიერო კონფერენცია. მოხსენება: „*კორპუსის ლინგვისტიკის მეთოდების შესაძლებლობები დარგობრივი კომუნიკაციის კვლევაში*“.
- 2015 1.05-2.05. HENTI-2015 პირველი საერთაშორისო კონფერენცია: უმაღლესი განათლება - ახალი ტექნოლოგიები და ინოვაციები. მოხსენება: „*ენის ტექნოლოგიების მეთოდების ჩართვა ჰუმანიტარულ მეცნიერებების საბაკალავრო და სამაგისტრო პროგრამებში*.“
- 2014 19.–20.06 ნ. კაკაბაძის დაბადებიდან 85-ე წლისადმი მიძღვნილი თსუ ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის VIII სამეცნიერო კონფერენცია. მოხსენება: „*ტერმინოლოგია და დარგობრივი ლექსიკოგრაფიული პრაქტიკის ახალი მიდგომები*.“
- 2013 19.–20.06. ე. თაყაიშვილის დაბადებიდან 125 წლისთავისადმი მიძღვნილი თსუ ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის VII სამეცნიერო კონფერენცია. მოხსენება: „*ტერმინოლოგიური ლექსიკოგრაფია სამართლის სფეროში*.“
- 2012 25.06. გ. ახვლედიანის 125 წლისადმი მიძღვნილი თსუ ჰუმან. ფაკ-ის VI სამეცნიერო კონფერენცია. მოხსენება: „*იურიდიული ტექსტების სემანტიკის კომპიუტერულად დამუშავების შესაძლებლობები*.“
- 2012 4-5.04. ვ. ფურცელძის 85 წლისადმი მიძღვნილი რეგიონული კონფერენცია „ენა. ლიტერატურა. კულტურა. ისტორია. ფილოსოფია: ტექსტზე ორიენტირებული კვლევები.“ მოხსენება: „*სიმბოლური და ანალოგიური რეპრეზენტაციები პრაგმატიკულად ორიენტირებულ ტექსტის ანალიზში*“.
- 2011 28-29. 10 უ. დერიდას დაბადებიდან 80 წლისადმი მიძღვნილი საერთაშორისო კონფერენცია „*ლინგვისტიკა, ლიტერატურა, დიდაქტიკა – თანამედროვე მეთოდები და სტრატეგიები*“. მოხსენება: „*კონტრასტული ლინგვისტიკა უცხო ენის სწავლების პერსპექტივიდან*.“
- 2011 8. 06. გ. ჟორდანიას 100 წლისადმი მიძღვნილი თსუ ჰუმან. ფაკ-ის V სამეცნიერო კონფერენცია. მოხსენება: „*ტერმინოლოგიური ეკვივალენტობისათვის იურიდიული ტექსტების თარგმანი*.“
- 2010 22. 06. ა. ლეკიშვილის 100 წლისადმი მიძღვნილი თსუ ჰუმან. ფაკ-ის IV სამეცნიერო კონფერენცია. მოხსენება: „*საერთაშორისო სამართლებრივი ხელშეკრულებების თარგმნის ზოგიერთი ასპექტის შესახებ*.“
- 2009 XI სამეცნიერო მივლინება ჰაინრიხ ჰაინეს დიუსელდორფის უნივერსიტეტში გერმანისტიკის ინსტიტუტთაშორის თანამშრომლობის ფარგლებში. DAAD.
- 2009 23.09-25.09. საერთაშორისო კონფერენცია „ენა და ემოციები“ მოხსენება: „*Emotionale Perspektive der Textstrukturierung in W. Koeppens ‚Der Tod in Rom‘*.“ თბილისი.
- 2009 16-18. 06. გ. კიკნაძის 100 წლისთავისადმი მიძღვნილი თსუ ჰუმან. ფაკ-ის III სამეცნიერო კონფერენცია. მოხსენება: „*დარგობრივი ინფორმაცია და თარგმანი*“.
- 2008 17-18. 09. კონფერენცია „*წარმართობიდან ქრისტიანობამდე*“, თსუ ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი (სოხუმის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, ბათუმის შოთა რუსთაველის სახელმწიფო უნივერსიტეტი), მოხსენება: „*კულტურის ‘ღია’ და ‘დახურული’ კონსტელაციები ტექსტში*“.

- 2008 9.-10.09 Kolloquium im Rahmen der GIP-Partnerschaft mit der Universität Düsseldorf: Zukunft des Germanistikstudiums an der Iv. Javakhishvili Universität Tiflis. Vortrag: „Fremdsprachliche Fachsprachenausbildung – ein Schritt zur Berufsflexibilität.“ Tbilisi.
- 2008 12.06 შ. ნუცუბიძის 100 წლისთავისადმი მიძღვნილი თსუ ჰუმან. ფაკ-ის II სამეცნიერო კონფერენცია. მოხსენება: დარგობრივი ტექსტი როგორც დარგობრივი ენისა და აზროვნების ურთიერთმიმართების შედეგი.
- 2007 12-15. 09. DAAD-ს ყოფილ სტიპენდიანტთა კავშირის საერთაშორისო კონფერენცია: „Deutsch-Ein Weg zu Europa“. Vortrag: „Die Perspektiven von Fachsprachen- und Fachunterricht in der Ausbildung von Jurastudenten.“ Tbilisi.
- 2007 06. აკ. შანიძის დაბადებიდან 120 წლისთავისადმი მიძღვნილი თსუ ჰუმან. ფაკ-ის სამეცნიერო კონფერენცია. თბილისი: „კონტრასტული ანალიზი და ინტერფერენციები უცხო ენის სწავლებაში“.
- 2006 11.05 . კონფერენცია: „მრავალენოვნება და დარგობრივი უცხო ენის სწავლების ახალი კონცეფცია“. თბილისი. მოხსენება: „დარგობრივად ორიენტირებული უცხო ენის სწავლების ზოგიერთი ასპექტი და ცოდნის შეფასების საერთო ევროპული ჩარჩო ენებისათვის (CEFRL).“
- 2002 13-17. 08. The Tenth EURALEX International Congress. Copenhagen. “Towardz a Semantically Motivated Organization of a Valency Lexicon for NLP. The GREG Proposal.” Denmark. Copenhagen.
- 2002 16.05. პროფ. ვ. ფურცველაძის დაბადებიდან 75-ე წლისთავისადმი მიძღვნილი სამეცნიერო კონფერენცია. მოხსენება: სუფიქსი in-ის სიტყვათწარმოებითი მნიშვნელობისათვის გ. თრაკლის პოეტურ და პროზაულ ტექსტებში. თბილისი.
- 2000 05. გერმანიის აკადემიური გაცვლის სამსახურთან (DAAD) ერთად ა/კავკასიის სტუდენტთა კონფერენციის (გერმანულ ენაზე) ორგანიზება თემაზე: “გზა ევროპისაკენ”;

სამეცნიერო გრანტებსა და პროგრამებში მონაწილეობა

- 2012-14 კვლევითი პროექტი ზაარლანდის უნივერსიტეტსა და თსუ-ს თანამშრომლობის ფარგლებში: „ორენოვანი გერმანულ-ქართული ხეების ბანკის შემუშავება“. პროექტის დირექტორი.
- 2009 XI სამეცნიერო მივლინება ჰაინრიხ ჰაინეს დიუსელდორფის უნივერსიტეტში გერმანიისტიკის ინსტიტუტთაშორისი თანამშრომლობის ფარგლებში. DAAD.
- 2008 VIII ინდივიდ. გრანტი. გრანტის გამცემი: გოეთეს საზოგადოება ვაიმარში (Goethe-Gesellschaft in Weimar) სალექციო კურსის მოსამზადებლად: Kontrastive Linguistik: Deutsch-Georgisch.
- 2007-08 საქართველოს სამეცნიერო ეროვნული ფონდის მიერ დაფინანსებული პროექტი „სასრული მდგომარეობის ლექსიკური გადამსახავი ქართული ენის მორფოლოგიური ანალიზისა და სინთეზისათვის.“ შემსრულებელი.
- 2006-07 გაეროს განვითარების პროგრამის (UNDP) და რაულ ვალენბერგის ადამიანის უფლებებისა და ჰუმანიტარული სამართლის ინსტიტუტის (შვედეთი) ინდ. გრანტი: ლათინურ-ქართული იურიდიული ლექსიკონი. თანაავტორი: მ. კვაჭაძე.
- 2004-2005 ფონდი “ღია საზოგადოება-საქართველოს” გრანტი: საერთაშორისო სამართლის ქართულ-რუსულ-ინგლისურ-გერმანულ-ფრანგული ტერმინოლოგიური ლექსიკონი.” მთავარი რედაქტორი, შემდგენელთა კოლეგიის წევრი.
- 2003 IX-X სამეცნიერო მივლინება ზაარლანდის უნივერსიტეტში.
- 2001 03 სამეცნიერო მივლინება შტუტგარდტის უნივერსიტეტში.
- 1998-2001 INTASS -ის პროექტი N1921 ქართულ-რუსულ-ინგლისურ-გერმანული ზმნების ვალენტობის ლექსიკონი” (GREG); შემსრულებელი

სამეცნიერო საზოგადოების, აკადემიების, სამეცნიერო საბჭოების, სარედაქციო კოლეგიების და ა.შ. წევრობა

Verein Deutsche Sprache e.V. (VDS). Dortmund.

ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის გერმანული ფილოლოგიის სადისერტაციო საბჭოს წევრი; 1992-დღემდე დიდი გერმანულ-ქართული ლექსიკონის შემდგენელთა სარედაქციო კოლეგიის წევრი

დამატებითი ინფორმაცია

- 20016 სსიპ შოთა რუსთაველის ეროვნული სამეცნიერო ფონდის დოქტორანტურის საგანმანათლებლო პროგრამების გრანტით დაფინანსების საკონკურსო კომისიის ექსპერტი
- 2016 სოხუმის უნივერსიტეტში აკადემიური თანამდებობების დასაკავებელი საკონკურსო კომისიის წევრი
- 2003 საქართველოს საგარეო საქმეთა სამინისტროში არსებული ვაკანსიების დასაკავებად მიმდინარე კონკურსის უცხოური ენების საგნობრივი კომისიის დარგობრივი (გერმანული ენა) ექსპერტი;

სადოქტორო ნაშრომების ხელმძღვანელობა:

1. ე. ნარსია. საბანკო სფეროს დარგობრივი ენა. კონტრასტული ანალიზი გერმანული და ქართული ტექსტის სახეობების მაგალითზე.
2. თ. ჩახნაშვილი. ტექსტის სახეობების შედარებითი ანალიზი და მისი გამოყენება უცხოური ენის სწავლებაში.
3. ქ. შეყილაძე. სიტყვანარმოება და მისი მეშვეობით დარგობრივი ცოდნის გადმოცემის შესაძლებლობები გერმანული და ქართული სამართლის ენებში.
4. მ. ჩაგელიშვილი. გერმანული და ქართული საკანონმდებლო ტექსტები: შეპირისპირებითი ლინგვისტური ანალიზი სამოქალაქო სამართლის მაგალითზე.
5. ა. მაცაბერიძე. ენა და თავაზიანობა. დიპლომატიური დისკურსის სემანტიკურ-პრაგმატიკული ანალიზი.

სამაგისტრო და საბაკალავრო ნაშრომების ხელმძღვანელობა:

1. მ. ჩაგელიშვილი. სამაგისტრო ნაშრომი: სამედიცინო სამართლის ტერმინოლოგიის შედარება გერმანულ და ქართულ ენებზე
2. თ. სირაძე. სამაგისტრო ნაშრომი: გერმანული და ქართული სახელმწიფოს სამართლის ტერმინოლოგიების კონტრასტული შედარება.
3. ნ. ტაბახმელაშვილი. საბაკალავრო ნაშრომი: დიდი წერილობითი/რეგიონული ენების განვითარება და მათი როლი ერთიანი გერმანული სტანდარტული ენის ჩამოყალიბებაში.
4. ნ. მოლაშხია. ენობრივ გამონათქვამთა მნიშვნელობის ვარიანტულობა.

ნაშრომების რეცენზირება:

1. რეცენზია მ. ლამბაშიძის დოქტორის აკადემიური ხარისხის მოსაპოვებლად წარდგენილ ნაშრომზე „პოსტნომინალური ატრიბუტული ზედსართავი სახელის სემანტიკური სტრუქტურა ნომინალურ სინტაგმაში“. (ექსპერტი).

2. რეცენზია თ. კახეთელიძის სამაგისტრო ნაშრომზე: ინფორმაციის გადატანის საკითხისათვის ლიტერატურული ტექსტიდან მხატვრული ფილმის სცენარში (ლინგვისტური ანალიზი ბერნჰარდ შლინკის რომანის "ნამკითხველის" (der Vorleser) და მასზე გადაღებული ფილმის სცენარის მიხედვით)
3. რეცენზია ნ. მალრაძის სამაგისტრო ნაშრომზე: „Das sprachliche und nichtsprachliche Substrat der Werbetexte und seine Bedeutung bei der Textherstellung“.

რუსთაველის ფონდში წარდგენილ დაუფინანსებელ პროექტებში მონაწილეობა

1. 2010– 003-lex-10 - პროექტის შემსრულებელი
GeoWordNet: ქართული ენის ლექსიკურ-სემანტიკური ელექტრონული ლექსიკონი.
2. 2009 – 025-srg-09–პროექტის ხელმძღვანელი
პროექტის სახელწოდება: გერმანულ-ქართული იურიდიული ლექსიკონი
გამსვლელი ქულა 96, პროექტის შეფასება – 94,5
- 3 2009– 012-srg-09 –პროექტის შემსრულებელი
ქართულ-ინგლისური მანქანური თარგმნის სისტემის შექმნა მრავალჯერადი გამოყენების ლინგვისტურ-პროგრამული რესურსებით.
4. 2009– 017- srg -09 –პროექტის შემსრულებელი
მონაწილე ტექნოლოგია საქართველოს ბიბლიოთეკების ავტომატიზაციისათვის
5. 2008–პროექტის შემსრულებელი
ონტოლოგიური სემანტიკის მოდელზე-ორიენტირებული ინგლისურ-ქართული მანქანური თარგმნის პროტოტიპური სისტემა.
6. 2007 –პროექტის შემსრულებელი
ონტოლოგიური სემანტიკის მოდელზე-ორიენტირებული ქართულ-ინგლისური მანქანური თარგმნის სისტემა
7. 2006 – პროექტის ხელმძღვანელი. საქართველოს ეროვნული სამეცნიერო ფონდისა (სესფ) და უკრაინის სამეცნიერო-ტექნოლოგიურ ცენტრს (სტცუ) შორის თანამშრომლობის მიზნობრივი კვლევებისაა განვითარების პროგრამის ფარგლებში Statistical Machine Translation Technology for the Low-Density Ukrainian and Georgian Language(UGMT)



თარიღი: 27.05.17

1. N. Kapanadze, R. Dolidze. Fachphraseologismen und Kollokationen in den Übereinkommen über Bioethik des Europäischen Rates und der UNO (Am Beispiel des Englischen, Deutschen und Georgischen). International Scientific Symposium: Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in Comparison. Università degli Studi di Milano. (Im Druck)
2. N. Kapanadze, O. Kapanadze. Entwicklung von parallelen Baubanken – Bewältigung von sprachlicher Strukturdivergenzen. N12. Eine Zeitschrift des Vereins Deutsche Sprache. Tbilissi-Dortmund. 2017. (Im Druck)
3. N. Kapanadze, N. Kimeridze. Deutsche und georgische Schenkungsurkunden (17.-18. Jh.). Eine kontrastive Betrachtung unter sprachlichen, funktionellen und kulturhistorischen Aspekten. N12. Eine Zeitschrift des Vereins Deutsche Sprache. Tbilissi-Dortmund. 2017. (Im Druck)
4. ნ. კაპანაძე, ნ. ქიმერიძე. აქტუალური მიდგომები და ენის ტექნოლოგიები თარგმანმცოდნეობის სასწავლო პროგრამებში. Proceedings of the second International Conference High Education – New Technologies and Innovation. ქუთაისი, ანსუ გამომცემლობა. 2017.
<http://atsu.edu.ge/Conferences/HENTI/index.php?lng=Ge>
5. N. Kapanadze, G. Kuparadze. Divergence of consonant Phonemes and Didactic Analysis of Contrasts /On the Material of German, English and Georgian Languages/. Bulletin of the Georgian National Academy of Sciences Vol. 10, N4. 2016
6. N. Kapanadze, G. Kuparadze. Contrastive Analysis of Consonant Systems /On the Material of German, English and Georgian Languages/. Bulletin of the Georgian National Academy of Sciences. Vol. 10, N2. 2016
7. ნ. კაპანაძე, ო. კაპანაძე. მცირე კომპიუტერული რესურსების მქონე ენების სინტაქსურად ანოტირებული მრავალენოვანი პარალელური ხეების ბანკი. კრებ. ცივილიზაციური ძიებანი. N13 თბილისი, თსუ გამომცემლობა. 2016. <http://www.culturedialogue.com/resources/library/civilresearches/>
8. ნ. კაპანაძე. ენის ტექნოლოგიების მეთოდების ჩართვა ჰუმანიტარული მეცნიერებების საბაკალავრო და სამაგისტრო პროგრამებში. Proceedings of the 1st International Conference High Education – New Technologies and Innovation. ქუთაისი, ანსუ გამომცემლობა. 2015
<http://atsu.edu.ge/EJournal/HENTI/ebook/New/KapanadzeNunu.pdf>
9. N. Kapanadze, O. Kapanadze. *Entwicklung einer deutsch-georgischen parallelen Baubank. Germanistische Studien. N 11.* Eine Zeitschrift des Vereins Deutsche Sprache. Tbilissi-Dortmund. S. 284-299. 2014
10. ნ. კაპანაძე. სიმბოლური და ანალოგიური რეპრეზენტაციები პრაგმატიკულად ორიენტირებულ ტექსტში რევიონული კონფერენციის მასალების კრებ. „ტექსტზე ორიენტირებული კვლევები“. თბილისი, თსუ გამომცემლობა. გვ. 88-96. 2014.
11. ნ. კაპანაძე, ო. კაპანაძე. ორენოვანი გერმანულ-ქართული პარალელური ხეების ბანკის შესახებ. კრებ. „ცივილიზაციური ძიებანი“ N10 (2012) თბილისი, თსუ გამომცემლობა. გვ. 76-90. 2013
<http://www.culturedialogue.com/resources/library/civilresearches>
12. ნ. კაპანაძე. კომპოზიციის ფორმალური საშუალებები გერმანულ და ქართულ ენებში. “scripra manent“ ISBN 1987-7390. ტ. 3. გვ. 47- 56. 2012. www.odageorgia.ge
13. ნ. კაპანაძე. კონტრასტული ლინგვისტიკა უცხო ენის სწავლების პერსპექტივიდან. საერთ. სამეც კონფერენციის მასალების კრებული “ლინგვისტიკა, ლიტერატურა, დიდაქტიკა – თანამედროვე მეთოდები და სტრატეგიები“. გამოც. მერიდიანი, თბილისი, 2012
14. N. Kapanadze, R. Tabukashvili. Fachsprache *Internationale Beziehungen* für den studienbegleitender Fremdsprachenunterricht. Ein Lehr- und Übungsbuch. B. 2. Tbilisi. 2012.
15. ნ. კაპანაძე. სამართლის ტერმინოლოგიის ეკვივალენტობის პრობლემა თარგმანში. “ცივილიზაციური ძიებანი“. N 9, გვ.149–154. თბილისი, თსუ გამომცემლობა. 2011
<http://www.culturedialogue.com/resources/library/civilresearches>

16. ნ. კაპანაძე. საერთაშორისო სამართლებრივი ხელშეკრულებების თარგმნის ზოგიერთი ასპექტის შესახებ. „ცივილიზაციური ძიებანი“. N8, გვ.151–160. 2010.
<http://www.culturedialogue.com/resources/library/civilresearches>
17. N. Kapanadze. *Emotionale Perspektive der Textstrukturierung in W. Koeppens „Der Tod in Rom“*. In: *Germanistische Studien*. B.10. S. 235-254. Tbilisi, 2010
18. ნ. კაპანაძე. ტერმინოლოგია და თარგმანი. კრებ. „scripta manent“. ISSN 1987-7390. N 3 (7). გვ. 47-56 2010. www.odageorgia.ge
19. N. Kapanadze, R. Tabukashvili. *Fachsprache Internationale Beziehungen für den studienbegleitenden Fremdsprachenunterricht. Ein Lehr- und Übungsbuch*. B. 1. Tbilisi. 2010.
20. N. Kapanadze. *Die Perspektiven der Integration von Fachsprachen- und Fachunterricht in der Ausbildung von Jurastudenten*. „Germanistische Studien“. Tbilisi. B. 9. S.143-146. 2009
21. ნ. კაპანაძე. დარგობრივი უცხო ენის სწავლების ზოგიერთი ასპექტი. კრებ. „scripta manent“. თბილისი, ტ 3. გვ. 37-44. 2009. www.odageorgia.ge
22. ნ. კაპანაძე. იურიდიული ტერმინოლოგია და მისი თარგმნის სპეციფიკა. კრებ. „scripta manent“. თბილისი, ტ 2, გვ. 77-84. 2009. www.odageorgia.ge
23. ნ. კაპანაძე. დარგობრივი ტექსტი როგორც დარგობრივი ენისა და აზროვნების ურთიერთმიმართების შედეგი. „ინტელექტუალი“. ტ. IX. გვ. 16-21. თბილისი, 2009. <http://www.intelektuali.ge/jurnali9.pdf>
24. ნ. კაპანაძე. მ. კვაჭაძე. ლათინურ-ქართული იურიდიული ლექსიკონი. თბილისი, სახალხო დამცველის ბიბლიოთეკა. ISBN 978-9941-00665-4. 2008
25. ნ. კაპანაძე. გლობალური ტექსტთაშორისი მიმართებები. „ცივილიზაციური ძიებანი“. N5. თბილისის უნივერსიტეტის გამომცემლობა. 2007. გვ. 110-114.
26. საერთაშორისო სამართლის ქართულ-ინგლისურ-გერმანულ-ფრანგულ-რუსული ლექსიკონი. მთარგმნელები: მ. კვაჭაძე, ნ. კაპანაძე. გამომც. „სფინქსი“. ISBN9940-722-5-0. 2006
27. ნ. კაპანაძე. დარგობრივი კომუნიკაციის ამოცანები და პერსპექტივები. "საენათმეცნიერო ძიებანი". ტ. XXIII., გამომც. "ქართული ენა". 2006 გვ. 146-152.
28. ნ. კაპანაძე. დარგობრივი უცხო ენოვანი ტექსტის აღქმის თავისებურებანი. "საენათმეცნიერო ძიებანი". ტ. XVIII., გამომც. "ქართული ენა". 2005, გვ. 227-234.
29. ნ. კაპანაძე. სუფიქსი in-ის სიტყვანარმოებითი მნიშვნელობისათვის გ. თრაკლის პოეტურ და პროზაულ ტექსტებში. კრებული „ენა და კულტურა“. სერია: ფილოლოგია N1. 2004. გვ. 61-67.
30. ნ. კაპანაძე. ტექსტის წარმოქმნისა და გავების პრობლემები. "საენათმეცნიერო ძიებანი". ტ. XV., გამომც. "ქართული ენა", 2003, გვ. 20-27.
31. ნ. კაპანაძე. მონოტექსტური მიმართებები, მათი ფუნქციები და მეტატექსტის წარმოქმნა. თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის გამომცემლობა. 2003.
32. სპეციალური ტექსტები გერმანულ ენაში ჰუმანიტარული ფაკულტეტების სტუდენტებისათვის. თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის გამომცემლობა. 2003
33. O. Kapanadze, N. Kapanadze, L. Wanner, ST. Klatt. *Towardz a Semantically Motivated Organization of a Valency Lexikon for NLP: The GREG Proposal*. Proceedings of the EURALEX conference, 2002, Copenhagen. <http://cst.dk.elx2002/programme.doc>
34. ნ. კაპანაძე. ტექსტის ფუნქციები. "საენათმეცნიერო ძიებანი". ტ. XI., გამომც. "ქართული ენა", 2001, გვ. 65-77.
35. ნ. კაპანაძე, ო. კაპანაძე. დროის ფორმათა და მოდალური ზმნების კონსტრუქციათა შესატყვისობა ქართულ-გერმანული მანქანური თარგმანებისას. "იბერიულ-კავკასიური ენათმეცნიერება". ტ. XXXIV. თბილისი, გამომც. "ქართული ენა", 2000, გვ.103-117.

36. პროგრამა და ტერმინოლოგიური მინიმუმი ჰუმანიტარული ფაკულტეტების ბაკალავრიატისა და მაგისტრატურის სტუდენტებისათვის. გამომც. "თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი". 1999
37. ნ. კაპანაძე. ავტორი, ტექსტი, მკითხველი. კრებული "ენა, ლიტერატურა, თარგმანი", N4, თბილისი. გამომც. "ენა და კულტურა", 1999, გვ. 32-49.
38. ნ. კაპანაძე. ინტერტექსტუალობის პრობლემისათვის მხატვრულ ტექსტში. "პოლიგლოტი", თბილისი. 1999, 1/2, გვ. 42-53.
39. ნ. კაპანაძე, ნ. ქიმერიძე. სასწავლო-მეთოდური პროგრამა საერთაშორისო სამართლისა და საერთაშორისო ურთიერთობის ფაკულტეტისათვის. გამომც. "თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი". 1998

თარგმანი:

40. D. Pataria. Rechtsnachfolge im Völkerrecht, Dismembration der Sowjetunion und Georgien. CreateSpace Independent Publishing Platform. ISBN-13: 978-1530526543. ISBN-10: 153052654X. გვერდების რაოდ. 156 2016.

სალექციო ელექტრონული კურსი:

41. გერმანული ენის ისტორია. <http://e-learning.tsu.ge>

რედაქტორობა

1. თ. კაპანაძე, ე. შტაინერი. ენის ტიპოლოგიიდან ენის ტექნოლოგიამდე. ფრიც თისენის ფონდის დაფინანსებით. თბილისი: მწიგნობარი. 2012.
2. R. Tabukaschwili. Fachsprache Politik. Ein Lehr- und Übungsbuch. Tbilisi. 2009

რეცენზია:

1. ც. ახვლედიანი, ი. ლეჟავა, გ. ყუფარაძე. ენათა შეპირისპირებითი ფონეტიკა. ქართული, ინგლისური. გერმანული და ფრანგული ენების მასალაზე. თბილისი: მერიდიანი. 2017.